

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA
Y
UNIVERSITÄTSKLINIKUM BONN**

La **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA** (de aquí en adelante mencionada como "UACH"), con dirección en calle Escorza número 900, Colonia Centro, C.P. 31000 Chihuahua, México, e incluirá a sus representantes legales y cesionarios permitidos, y; **UNIVERSITÄTSKLINIKUM BONN AÖR** (de aquí en adelante denominada como "UKB") en la dirección de Venusberg-Campus 1, 53127 Bonn, Alemania e incluirá a sus representantes legales y asignaciones permitidas; (en lo sucesivo denominadas colectivamente como "las Partes").

La Agencia Federal de Empleo (BA) de la República Federal de Alemania, representada por los Servicios Internacionales y Especializados (SAV), cuya dirección se encuentra en Villemombler Str. 76, 53123 Bonn / Alemania actúa como socio en esta cooperación entre las dos instituciones académicas. El BA apoya todos los asuntos de movilidad justa de los profesionales de México.

Mediante este Memorando de Entendimiento (MdE), las Partes acuerdan cooperar entre sí para identificar áreas potenciales de colaboración, sujetas a las leyes, normas, regulaciones y políticas nacionales vigentes, que rigen el tema en sus respectivos países, se esforzarán en tomar las medidas necesarias para alentar y promover la cooperación en las siguientes áreas:

1. Intercambio de estudiantes (licenciatura y posgrado), profesores y / o personal;
2. Movilidad de estudiantes, profesores y / o personal.
3. Actividades conjuntas de investigación y publicaciones;
4. Participación en seminarios y reuniones académicas.
5. Programas académicos especiales de corto plazo;
6. Visitas de investigación a corto y mediano plazo para estudiantes de posgrado (maestría y doctorado) y becarios postdoctorales;
7. Intercambio de material académico y científico y otra información, bajo el marco del acuerdo correspondiente.
8. Asesoramiento y colocación de estudiantes de enfermería de la Universidad Autónoma de Chihuahua para trabajar en Alemania.

Las Partes de este *Memorando de Entendimiento* acuerdan que su colaboración en cualquier actividad, incluyendo cualquiera de las actividades enumeradas

anteriormente, estará sujeta a la financiación adecuada, a la aprobación de las autoridades respectivas de cada institución y a la celebración de acuerdos separados en términos y condiciones mutuamente acordadas por las Partes, pero que incluyen cláusulas sobre "confidencialidad", "suspensión", "protección de los derechos de propiedad intelectual", "responsabilidad" y "solución de controversias". Este es un acuerdo no vinculante con la intención de facilitar la colaboración entre las instituciones participantes. Todas las actividades están sujetas a los requisitos internos de las Partes, y pueden requerir acuerdos vinculantes adicionales que se celebren caso por caso.

El asesoramiento sobre las condiciones de trabajo en Alemania solo se ofrecerá, organizará y ejecutará desde el ZAV / BA en cooperación con la UACH y el UKB. El ZAV / BA cooperará estrechamente con el Servicio Nacional de Empleo (SNE), la UACH y el UKB para asesorar y ubicar a los solicitantes.

El ZAV / BA puede ofrecer los siguientes puntos (exentos de cargos):

- Consejos para trabajar y vivir en Alemania
- Soporte durante todo el proceso de solicitud (que incluye: adquisición del idioma, proceso de reconocimiento del título mexicano, procedimiento de visa)
- Colocación directa a los empleadores

La UACH y el UKB informarán al ZAV sobre cada actividad del plan con respecto al movimiento de trabajadores calificados.

Cualquier comunicación bajo este Memorando de Entendimiento se hará por escrito en inglés y español y se enviará por correo certificado a la dirección o se enviará a la dirección de correo electrónico:

A UACH:
Calle Escorza no. 900 col. Centro
C.P. 31000
Tel.: +52 (614) 238 2079
Chihuahua, Chih., México
e-mail: csri@uach.mx; cjurado@uach.mx

A UKB:
Venusberg-Campus 1
C.P. 53127
P: +49 228 287 16671
Bonn, Alemania
M: pflagedirektion@ukbonn.de

Cada institución acuerda no usar el nombre o logotipo de la otra Parte en publicidad sin tener consentimiento por escrito del representante autorizado de la otra institución, o su designado.

Las políticas de propiedad intelectual vigentes en cada institución se aplicarán a las actividades iniciadas e implementadas por los investigadores respectivos.

La Universidad Autónoma de Chihuahua y UKB aceptarán a los participantes seleccionados por la otra Parte si se cumplen los requisitos y estándares académicos y/o profesionales aceptables para ambos.

Este Memorando de Entendimiento no dará lugar a ninguna obligación financiera de una Parte a otra.

Cada Parte sufragará sus propios costos y gastos en relación con este Memorando de Entendimiento.

Este Memorando de Entendimiento permanecerá en vigor por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de la última firma. Cualquiera de las dos instituciones puede terminar su participación con un aviso por escrito con seis (6) meses de anticipación a la otra institución.

Nombre: Alexander Pröbstl
Título: Director de Enfermería y de Operaciones

Nombre: M.E. Luis Alberto Fierro Ramírez
Título: Rector

Institución: Universitätsklinikum Bonn

Institución: Universidad Autónoma de Chihuahua

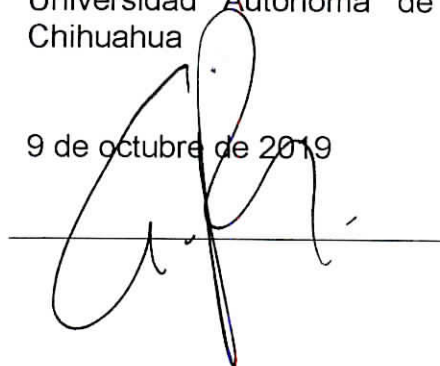
Fecha: 9 de octubre de 2019

Fecha: 9 de octubre de 2019

Firma:



Firma:



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA
AND
UNIVERSITÄTSKLINIKUM BONN**

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA, (hereinafter referred to as "UACH") whose address is at Calle Escorza no. 900 Colonia Centro C.P. 31000 Chihuahua, México, and shall include its lawful representatives and permitted assigns, and; **UNIVERSITÄTSKLINIKUM BONN AÖR** (hereinafter referred to as "UKB"), whose address is at Venusberg-Campus 1, 53127 Bonn, Germany and shall include its lawful representatives and permitted assigns; (hereinafter referred to collectively as "the Parties")

The Federal Employment Agency (BA) of the German Federal Republic, represented by the International and Specialised Services (ZAV), whose address is at Villemombler Str. 76, 53123 Bonn/Germany acts as a partner in this cooperation between the two academics institutions. The BA support all the matters of fair mobility of the professionals of Mexico.

By this Memorandum of Understanding (MoU), the Parties, agree to cooperate with each other in order to identify potential areas of collaboration, subject to the laws, rules, regulations and national policies from to time to time in force, governing the subject matter in their respective countries, endeavour to take necessary steps to encourage and promote co-operation in the following areas:

1. Exchange of students (graduate and postgraduate), faculty and/or staff;
2. Mobility of students, faculty and/or staff
3. Joint research activities and publications;
4. Participation in seminars and academic meetings;
5. Special short-term academic programs;
6. Short and medium-term research visits for graduate students (Master's and Doctoral) and postdoctoral fellows;
7. Exchange of academic and scientific materials and other information, under the umbrella of the appropriate Agreement.
8. Councelling and placement of Nursing students of Universidad Autónoma de Chihuahua about working in Germany.

The Parties to this *Memorandum of Understanding* agree that their collaboration on any activity, including any of the above listed activities, shall be subject to securing appropriate funding, approval of each institution's respective authorities and to entering into of separate *Agreements* upon terms and conditions mutually agreed to by the Parties, but

including clauses on "confidentiality", "suspension", "protection of intellectual property rights", "liability" and "settlement of dispute". This is a non-binding agreement with the intention of facilitating collaboration between the participating institutions. All activities are subject to the internal requirements of the Parties, and may require additional binding agreements to be entered into on a case-by-case basis.

The counselling about the working conditions in Germany will be only offered, organized and execute from the ZAV/BA in cooperation with the UACH and the UKB. The ZAV/BA will closely cooperate with the Servicio Nacional de Empleo (SNE), the UACH and the UKB in order to counsel and to place the applicants.

The ZAV/BA can offer the following points (exempt from charges):

- Advices to working and living in Germany
- Support during the whole applications process (that includes: language acquisition, recognition process of the mexican degree, visa procedure)
- Direct placement to the employers

The UACH and the UKB will inform the ZAV about every activity the plan regarding to the movement from skilled workers.

Any communication under this Memorandum of Understanding will be in writing in the English and Spanish language and delivered by registered mail to the address or sent to the electronic mail address:

To UACH:

Calle Escorza no. 900 col. Centro

Chihuahua, Chih., México

C.P. 31000

Tel.: +52 (614) 238 2079

e-mail: csri@uach.mx; cjurado@uach.mx

To UKB:

Venusberg-Campus 1

C.P. 53127

P: +49 228 287 16671

Bonn, Alemania

M: pflagedirektion@ukbonn.de

Each institution agrees not to use the other's name or logo in publicity without written consent from the authorized representative of the other institution or his/her designate.

The intellectual property policies in place at each institution shall apply to the activities initiated and implemented by the respective researchers.

Universidad Autónoma de Chihuahua and UKB will each accept the participants selected by the other Party if mutually acceptable academic and/or professional qualifications and standards are met.

This Memorandum of Understanding will not give rise to any financial obligation by one Party to other.

Each Party will bear its own cost and expenses in relation to this Memorandum of Understanding.

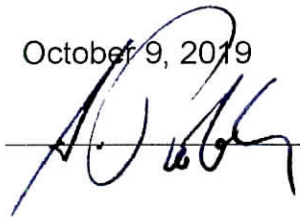
This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature. Either institution may terminate their involvement with six (6) months advance written notice to the other institution.

Name: Alexander Pröbstl
Title: Director de Enfermería y de Operaciones

Institution: Universitätsklinikum Bonn

Date: October 9, 2019

Signature:



Name: M.E. Luis Alberto Fierro Ramírez
Title: Rector

Institution: Universidad Autónoma de Chihuahua

Date: 9 de octubre de 2019

Signature:

